

Teshubah (conversión), quedando tan trágico acontecimiento integrado en la providencia de Dios sobre Israel. Destaca como características de la reacción judía la Cábala y el Mesianismo. Es un artículo que debe leerse.

A modo de síntesis del curso, el director del mismo y editor del libro que comentamos, el prof. **A. Sáenz-Badillos**, de la Univ. Complutense de Madrid, realiza una sabia síntesis: “Hacia una valoración global de la presencia judía en España” (pp. 169-186). El trágico final –dice– “fue un inmenso fracaso colectivo”; “no puede seguir viéndose la historia de España y su cultura como si la presencia secular de árabes y judíos nada hubiera significado, como si la llegada de los musulmanes no hubiera sido sino un paréntesis que no afectó para nada a la civilización hispánica”. En el ámbito de la literatura –especialidad del prof. Sáenz-Badillos– muestra la gran aportación y rica influencia entre las tres culturas.

Tras la lectura de este libro, interesante y apasionante, me queda la sensación de haber aprendido de la historia. Las cosas pudieron ser de otra manera, y ojalá lo hubieran sido. Pero a pesar de la intolerancia, la persecución y los crímenes, hubo tres culturas que por su proximidad y necesaria interrelación se enriquecieron. No sólo si se de da, sino que si se favorece, otra oportunidad como aquella hay que aprovecharla mejor. Mi agradecimiento cordial al editor y los autores.

MIGUEL PÉREZ FERNÁNDEZ

RIVKA ULMER, *Pesiqta Rabbati. A Synoptic Edition of Pesiqta Rabbati Based upon All Extant Manuscripts and the Editio Princeps*. Volume I. Scholar Press. Atlanta, Georgia 1997. Pp. liv + 617. ISBN: 0-7885-0362-6. Volume II, 1999. Pp. xi + 618. ISBN: 0-7885-0570-X.

El primer volumen contiene las *pisqaot* 1-24, el segundo, las *pisqaot* 25-52. En el primer volumen una amplia introducción de 54 pp. nos informa sobre la naturaleza de la edición, metodología y criterios seguidos, status quaestionis de la investigación actual, manuscritos, ediciones impresas y traducciones, datación de la obra, transmisión del texto.

PesR es una colección de homilías rabínicas que sigue el ciclo anual de las lecturas bíblicas para las fiestas y sábados especiales. Para la Dra. Ulmer el núcleo de PesR data de los siglos V-VI en Palestina; subraya que ninguno de los rabinos citados es de época postalmúdica y que halakah y haggadah son de origen palestino. Pero el proceso de redacción y la consecuente datación de la

obra resultan extremadamente difíciles de precisar, pues característico de la homilía es su capacidad para recibir adaptaciones; por otra parte, la naturaleza de la obra como colección de homilías para todo el año implica un proceso de “canonización” que de hecho llegó hasta las ediciones impresas del s. XIX donde aún se agregaron nuevas homilías. Por ello la Dra. Ulmer propone que la investigación se concentre en el proceso de redacción y canonización antes que en la identificación de un *Ur-Text* imposible. Tal proceso comenzó posiblemente entre los judíos de la diáspora cristiana usando material palestinese, como se desprende de los numerosos términos latinos y griegos vulgarizados en el texto.

En consonancia con el carácter de colección de la obra no existe una homogeneidad redaccional: las diferencias de estilo y de tipo de homilías es muy grande; encontramos típicas discusiones talmúdicas y el tecnicismo de la exégesis rabínica, homilías *Yelammedenu* como las de PRK, homilías de “Espíritu Santo”, otras tomadas del *Midrás de los Diez Mandamientos*, etc.

Los manuscritos existentes no son muchos: Parma 3122 (s. XIII), Casanata 3324 (s. XIV?), Dropsie (s. XVI), Fragmentos de Viena (ss. XIV/XV), Fragmentos de la Geniza (s. XII) y JTS 8195 y 8452 (ss. XVIII/XIX). Por ello una edición sinóptica en columnas paralelas, como la que reseñamos, ha sido posible. La Dra. Ulmer aporta sus razones para este tipo de edición: ningún manuscrito ofrece garantías suficientes para aparecer como texto base sobre el que se dispusieran las variantes a pie de página; por otra parte, y dada la naturaleza de la obra, la reconstrucción de un texto ecléctico relaborado críticamente no le parece pueda hacerse con rigor científico. Consecuentemente ha optado por presentar todos los textos en paralelo, respetando correcciones y evidentes errores de los escribas: “The objective in this transcription is to provide the reader a true letter-by-letter rendition of all the text-witnesses, including all the ‘mistakes’ and scribal errors” (p. xlvi). Incluye también en la synopsis la Editio Princeps (Praga 1653 o 1656), cuya *Vorlage* no es ninguno de los manuscritos hoy disponibles. A pie de página se añade el manuscrito JTS 8195, que parece estar copiado de la Editio Princeps. La editora añade sólo una numeración de párrafos (utilísimo para ordenar el material que no siempre está dispuesto en el mismo orden en todos los manuscritos). La numeración de los capítulos sigue la edición de Friedmann (Viena 1880), usual hoy en todas las citas.

No podemos menos de felicitarnos por esta edición que nos ofrece todos los testigos y nos proporciona la oportunidad de escoger responsablemente “la mejor lectura”; en todo caso, el investigador podrá tener presente todo el material textual necesario para su estudio.

El segundo volumen contiene una brevísima introducción en la que se nos informa de un tercero de próxima aparición con *addenda* e índices. Sin duda, será un material útil.

Quiero, para concluir, ofrecer dos informaciones a los lectores interesados en PsR: 1) La reciente publicación de una tesis doctoral en la Universidad Hebrea: Binyamin Elzur, *Pesiqta Rabbati, Introductory Chapters*. Jerusalem 2000, donde se discuten ampliamente todas las cuestiones que abordó, obviamente con más brevedad, la Dra. Ulmer en la introducción al primer volumen de su edición. 2) La traducción y comentario de PesR para *Biblioteca Midrasica* que prepara la lcda. Pilar Moreno Donaire en la Universidad de Granada.

MIGUEL PÉREZ FERNÁNDEZ